Ficha de Recursos didácticos Mapuzugun

Tipo de Texto	Título	Autor/a	Editorial y año	Idiomas	Distribución Nacional/local	Disponibilidad	Nivel	Breve descripción del material
Diccionario	Diccionario ilustrado de la lengua mapuche para niños	Pedro Inaipil Cheuquemil	Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Región metropolitana Años 20012	50% mapuzugun y 50%castellano	Nivel Nacional, 15 regiones en escuelas que estuvieron adscritas a la experiencia	En formato digital	1° año básico	El Diccionario Ilustrado de la Lengua Mapuche para Niños, es una selección de los principales términos que Pedro Inaipil Cheuquemil, hablante de la lengua mapuche lelfnche, enseñó a los estudiantes entre agosto y noviembre de 2011, en su labor de dar a conocer y difundir este universo cultural.
Cuaderno de actividades	Amulechi küzaw wirilkawemew mapuzugun	Ernesto Huenchulaf Cayuqueo Prosperino Huenupil Liguempi Lila San Martín Recabal Jeannette Ñancupil Curimil Valeria Iturriaga Berríos Paulina Infante Lorca	Programa de Educación Intercultural Bilingüe Ministerio de Educación de Gobierno de Chile PEIB, 2015	Predominio Mapuzugun	Inter regional	En formato digital	1° año básico	La propuesta que se plasma en este texto es, a través del rescate de la tradición oral, considerar a la escritura como un producto cultural y no una traducción literal impuesta del castellano. Abarca contenidos de palabras de uso cotidiano, actividades para dibujar y armar breves textos en mapuzugun
Textos de estudio	Kimelkawen chillkageal Mapuzugun	Autor institucional: Programa de Educación Intercultural Bilingüe	Ministerio de Educación de Gobierno de Chile PEIB, 2015	Predominio mapuzugun	Inter regional	En formato digital	Nivel inicial (1°2°y 3° año básico)	Son tres textos ilustrados para el aprendizaje y la escritura del mapuzugun. Toma como eje el enfoque de la cultura mapuche donde desde la infancia se construye el che (persona) del mañana. Por tal razón, se considera la valoración de los conocimientos y el rol de los kimche (sabios) como aspecto fundamental para lograr este aprendizaje. En su contenido aborda los valores de la persona mapuche, la visión sobre la naturaleza historias orales, epew, cantos y una diversidad de vocabulario de uso cotidiano.

Guías del educador tradicional	Mapuzugun che ñi rekülkawam ka ti pu kimeltuchefe	Autor institucional: Programa de Educación Intercultural Bilingüe	Ministerio de Educación de Chile PEIB, 2014	predominio del Mapuzugun	Inter regional	En formato digital	1º nivel (1º, 2º y 3º año)	Son tres textos con orientaciones metodológicas para el uso de los contenidos de los textos de estudio de: “kimelkawe ñi chillkageael mapuzugun”
Libro	Azumkantua ñi fill mogen kimün / epugelu hacia la interculturalidad	Marlene Opazo Jorquera. Jorge Huentecura Curiqueo. Isabel Queupil Epul. Eliecer Catrileo Canihuan.	Departamento de educación municipal de Temuco Programa de educación intercultural bilingüe Año 2017	Predominio del castellano	Comunal	En formato digital	Nivel básico y medio	El texto es una importante contribución en la revitalización del mapuzugun, pues los contenidos de sus lecciones y sus ilustraciones constituyen un aporte valioso como material escrito. Contiene enseñanza de partes básicas de la lengua que son cruciales para llevar a cabo las actividades culturales vitales, tales como los saludos, la vida diaria y la concepción del universo y sus partes, incluyendo brevemente las características de la familia, las plantas, las formas elementales de cuantificación, las artes, el arte culinario, los juegos y algunas ceremonias de bailes que son componentes importantes que motivan el aprendizaje de la lengua junto a los contenidos cosmovisionarios.
Texto educativo	Taño kuifikechem ew inanentuan taño	Autor institucional: Programa de Educación Intercultural Bilingüe.	Ministerio de Educación de Chile	Mayor porcentaje de castellano	Regional	En formato digital	1º año básico	Es un texto ilustrado a color para la enseñanza y escritura del mapuzugun, con contenidos de palabras básicas como los saludos, presentación personal, aves, parentescos, números

	mapuche dungun	Región metropolitana						lecciones para realizar y dibujos para colorear
Texto educativo	Newen kimün mew zoy kimayñ	Autor institucional: Programa de Educación Intercultural Bilingüe	Secretaría Regional Ministerial de Educación Región de los Ríos Año 2018	50% mmapuzugun y 50% castellano	Región de los Ríos	En formato Digital	1º año básico	Es un material pedagógico elaborado con la experiencia aplicada en el aula de educadores tradicionales de la región de los ríos. Por medio de dos personajes Kallfü y Likan, quienes irán aprendiendo mapuzugun a través de actividades didácticas elaboradas y pensadas para niños y niñas de 1º año básico. Así van enseñando los contenidos básico propicio para su edad.
Texto educativo	Newen kimün mew zoy kimayñ	Autor institucional: Programa de Educación Intercultural Bilingüe	Secretaría Regional Ministerial de Educación Región de los Ríos Año 2017 (3ra edición)	50% mapuzugun y 50% castellano	Región de los Ríos	En formato digital	2º año básico	Este material didáctico, es un texto entretenido de aprendizaje de la cultura mapuche, a través de dos personajes; Kallfü y Likan que invitan a aprender con la Fuerza de la Sabiduría, quienes se sumergen en su vida cotidiana para enseñar. Este texto está contextualizado a la realidad territorial, histórica y lingüística mapuche de la región de los Ríos.
Comics	Con la fuerza del wiño	Autor institucional: Programa de Educación Intercultural Bilingüe	Secretaría Regional Ministerial de Educación Región de los Ríos Año 2017	Castellano	Región de los Ríos	Formato digital	Enseñanza básica	Comics a color que en su historia muestra uno de los sentidos que tiene el juego del Palin. Enseña también la visión mapuche sobre la naturaleza incorporando algunos conceptos en mapuzugun.

Laminas Educativa	Un viaje mágico	Autor institucional: Programa de Educación Intercultural Bilingüe	Secretaría Regional Ministerial de Educación Región de los Ríos Año 2016	Castellano	Región de los Ríos	Formato digital	Enseñanza básica	Láminas a color que relata una historia para mostrar los lagos y ríos, del territorio de la región de los Ríos.
Comics	We tripantü-el regreso del sol	Autor institucional: Programa de Educación Intercultural Bilingüe	Secretaría Regional Ministerial de Educación Región de los Ríos Año 2016	Castellano	Región de los Ríos	Formato digital	Enseñanza básica	Comics a color que explica qué es y cuál es el sentido del “we tripantu” Mostrando además las celebraciones que se realizan y los instrumentos mapuche.
Libro	Aukantün Juegos mapuche para educación parvularia	Programa Intercultural Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI)	Junta Nacional d Jardines Infantiles Región de la Araucanía Año 2015	Castellano	Inter Regional	Formato Digital	Jardines Infantiles	Este libro apunta a rescatar el concepto de ludodiversidad y recoge distintos juegos de origen mapuche a partir del trabajo realizado por el Programa Intercultural de la JUNJI en la región de La Araucanía. desde una visión de sociedad inclusiva y de una infancia con derechos que reconoce las potencialidades educativas de los contextos familiares, sociales y culturales de los párvulos para incorporarlos y dar pertinencia a los aprendizajes.
Cuaderno de lecto escritura	Zuguzugum ekeayiñ taiñ Mapuzugun	Evelyn Antillanca Compayante Jobet Coliqueo Neilaf Alejandra Aninao Loncon	Academia Nacional de la Lengua Mapuche CONADI	Mapuzugun	Región de la Araucanía	Formato digital	Pre-básica y básica	El material está enfocado a niños y niñas mapuche y no mapuche, para que a temprana edad conozcan, respeten, aprendan y valoren la cultura mapuche. Las actividades que se proponen buscan favorecer al desarrollo de la

								lectura y escritura en mapuzugun de manera conjunta.
Dos Cuadernillo fotocopiable	1- Kimkintuwe 2- Kom kimkantuayin	Victor Carilaf	Kimeltuwe Año 2016	Mapuzugun	Nacional	Formato digital	Nivel básico	Dos Cuadernillos de trabajo con láminas y actividades para realizar con contenido de vocabulario de preguntas frecuentes, labores hogareñas, estaciones del año, actividades en familia, colores, vestimentas entre otras.
Video Guía Didáctica de apoyo metodológico	Curso audiovisual de la lengua mapuche “Zuguyiñ” “Zuguyiñ”	CONADI Graciela Cabral Quidel	Corporación Nacional de Asuntos Indígenas Conadi Año 2007	Mapuzugun	Formato digital	Nacional	Nivel Básico	El video cuenta con diez capítulos temáticos, que abordan de manera didáctica la vida y quehacer de una familia mapuche, que en su interrelación interna y con la comunidad van hilvanando diálogos, mensajes, frases interactivas y textos de la tradición oral; por lo que constituye un recurso de aprendizaje de carácter multifuncional, es decir, sirve para trabajarlo en el ambiente de escuela, o de jardín infantil, en el seno de una reunión familiar o en reuniones de comunidades.
Método de enseñanza-aprendizaje de la lengua Mapuche	Folil Mapuzugun	Rodrigo Becerra	Consejo nacional de la Cultura y las Artes Año 2013	50% Mapuzugun 50% Castellano	Formato digital	Regional	Nivel intermedio	Libro a color cuyo contenido es un método de enseñanza-aprendizaje orientado a jóvenes y adultos, para ser utilizado como texto guía o material complementario en un curso de Mapuzugun.
Manual de la Lengua indígena Mapudungun	Radim Dañe Kewen Mapudungun	Juan Mañao	DAEM Municipalidad de Calbuco, Región de los Lagos	Predominancia Castellano	Formato digital	Región de los Lagos	Nivel básico	Texto creado en Calbuco contextualizado al territorio de la región de los lagos. Está elaborado para ser trabajado de 1ª a 6º año básico con contenidos que van

			Año 2017					desde reconocer la identidad originaria de los estudiantes; hasta la historia de las familias y su entorno; pasando por los personajes y ritos, que dan vida a la espiritualidad mapuche-huilliche.
Libro	Rayengey ti dungun Poesía Mapuche para niños	Jaime Huenun	Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Ministerio de Educación Noviembre de 2011	50% mapuzugun y 50% en castellano	Formato digital	Nacional	Educación general básica	Es una Entología de poemas de diferentes autores mapuche que busca Incluir la poesía mapuche en unidades didáctica considerando variadas actividades como una forma de motivar a los alumnos a la acción. El texto incluye además sugerencias de actividades y metodologías para el uso del libro.
Libro	Ko Fenten Püllü Mapu Fenten Püllü Teatro Mapuche para niños	Jaime Huenún Villa	PEIB, ministerio de educación Junio de 2013	Predominio castellano	Formato digital	Nacional	Educación General Básica	El libro contiene una recopilación de diversos Epew y Piam para trabajar en formato de teatro con niños de enseñanza básica. Incorporar el teatro mapuche en la enseñanza es con el propósito de otorgar validez a esta expresión artística ante los estudiantes, al situarlo en el mismo nivel de otras producciones estéticas que la educación formal chilena tradicionalmente ha relevado. El libro también contiene sugerencias metodológicas para la utilización del teatro mapuche en la educación general básica.
Set de Manual	Manual para el kimeltuchefe.	Escuela itinerante de agroecología Küme Mogen.	Programa Araucanía Tierra Viva. Componente de	Español predominante, porcentaje	Comunal. En escuelas que estuvieron adscritas al	Nula	Enseñanza básica	Set de 6 textos que abordan diversas temáticas. El texto viene como en formato de una compilación de guías para ser desarrollados en clases.

	Wiñokimüw tun mapuche kimün mew. Identidad cultural mapuche		Educación Ambiental Intercultural. Unión Europea Gobierno de Chile. Año 2006	bajo de mapuzugu n	programa. Galvarino, Carahue, Curarrehue ...			La unidad I aborda contenidos de cosmovisión mapuche. interdependencia del entorno natural. Conceptos de medio ambiente y causas de su deterioro. Lengua y cultura. Conocer y diferenciar entre idioma, dialecto y lenguaje, conocer conceptos de cultura de los pueblos indígenas. Sistemas de creencias y sistemas de salud.
--	--	--	--	--------------------------	--	--	--	--